

ПРОТОКОЛ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА
ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ
О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ
ПОТПИСАНОГ У БРИСЕЛУ 18. СЕПТЕМБРА 2007. ГОДИНЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске, у даљем тексту «Стране»;

У жељи да унапреде примену Споразума о реадмисији између Републике Србије и Европске заједнице, потписаног у Бриселу 18. септембра 2007. године (у даљем тексту «Споразум») у односима између Страна, сходно члану 19. Споразума;

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1. Надлежни органи

1.1. Обрада захтева за реадмисију:

- За Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина бр. 2
11070 Нови Београд
Тел: 00 381 11 / 300 81 70
Факс: 00 381 11 / 300 82 03
И-мејл: readmission@mup.gov.rs

- За Републику Француску :

Надлежне префектуре

1.2. Издавање конзуларних исправа и организовање разговора:

Дипломатска и конзуларна представништва Страна:

- За Републику Србију:

Амбасада Републике Србије у Француској (конзуларно одељење)
5, rue Léonard de Vinci
75116 Paris
Тел: 00 33 / 1 40 72 24 24
Факс: 00 33 / 1 40 72 24 11
И-мејл: konzularno.pariz@mfa.rs

Конзулат у Стразбуру
26 avenue de la Forêt Noire
67000 Strasbourg
Тел: 00 33 / 3 88 35 39 80
Факс: 00 33 / 3 88 36 09 49
И-мејл: cons.serbie@fr.oleane.com

- За Републику Француску:

Амбасада Републике Француске у Републици Србији
Париска 11
11000 Београд
Тел: 00 381 / 11 302 35 00
Факс: 00 381 / 11 302 35 50

1.3. Пријем и обрада захтева за поступак транзита:

- За Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина бр. 2
11070 Нови Београд
Тел: 00 381 11 / 300 81 70
Факс: 00 381 11 / 300 82 03
И-мејл: readmision@mup.gov.rs

- За Републику Француску:

Министарство за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој
Централна управа граничне полиције
Штаб
/Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement
solidaire
Direction centrale de la police aux frontières
Etat Major/
8 rue de Penthièvre
75008 Paris
Тел: 00 33 /1 49 27 41 28
Факс: 00 33 /1 42 65 15 85
И-мејл: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

1.4.Решавање тешкоћа при спровођењу Споразума:

- За Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина бр. 2
11070 Нови Београд
Тел: 00 381 11 / 300 81 70
Факс: 00 381 11 / 300 82 03
И-мејл: readmision@mup.gov.rs

- За Републику Француску :

Министарство за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој
Управа за имиграцију
Канцеларија за оперативну подршку и праћење досијеа
/Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement
solidaire
Direction de l'immigration
Bureau du soutien opérationnel et du suivi/
101 rue de Grenelle
75323 Paris Cedex 07
Тел: 00 33 / 1 72 71 67 96
Факс: 00 33 / 1 72 71 68 02
И-мејл: lpc@iminidco.gouv.fr

1.5. Одређивање граничних прелаза у изузетним ситуацијама:

- За Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина бр. 2
11070 Нови Београд
Тел: 00 381 11 / 300 81 70
Факс: 00 381 11 / 300 82 03
И-мејл: readmission@mup.gov.rs

- За Републику Француску:

Министарство за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој
Централна управа граничне полиције
Штаб
/Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement
solidaire
Direction centrale de la police aux frontières
Etat Major/
8 rue de Penthièvre
75008 Paris
Тел: 00 33 /1 49 27 41 28
Факс: 00 33 /1 42 65 15 85
И-мејл: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

Члан 2. **Начин достављања захтева за реадмисију**

2.1. Захтев за реадмисију сопствених држављана, држављана трећих земаља или лица без држављанства подноси надлежни орган Стране молиље, надлежном органу замољене Стране према обрасцу из анекса број 6 Споразума. Захтев се подноси на званичном језику Стране молиље. Стране крајње савесно попуњавају обрасце захтева за реадмисију.

2.2. У случају реадмисије на територију Републике Србије:

Префектура доставља захтев за реадмисију Министарству унутрашњих послова Републике Србије електронским путем, с тим да копије прослеђује Министарству за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој Републике Француске, као и месно надлежном дипломатском или конзуларном представништву Републике Србије на територији Републике Француске.

Министарство унутрашњих послова Републике Србије доставља свој одговор надлежној префектури електронским путем, с тим да копије прослеђује месно надлежном дипломатском или конзуларном представништву Републике Србије на територији Републике Француске, као и Министарству за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој Републике Француске.

2.3. У случају реадмисије на територију Републике Француске:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије доставља захтев за реадмисију Амбасади Републике Француске у Београду, која преузима на себе да Министарству одговори.

Члан 3. **Рeadмисија сопствених држављана**

3.1. Сходно члану 8.1. Споразума, држављанство се доказује предочавањем наведених докумената у анексу број 1 Споразума, те покретање посебне истраге није потребно. У овом случају, надлежна дипломатска или конзуларна представништва замољене Стране издају путну исправу одмах, а најкасније у року од три (3) радна дана.

3.2. Сходно члану 8.2 Споразума, претпоставка доказа о држављанству изводи се на основу предочених докумената наведених у анексу број 2 Споразума, чак и ако им је рок важности истекао. У овом случају, после извршених провера од стране надлежних централних органа, месно надлежна дипломатска или конзуларна представништва замољене Стране издају путну исправу одмах, а најкасније у року од три (3) радна дана.

3.3. Сходно члану 8.3 Споразума, ако није могуће предочити ниједан од докумената наведених у анексу број 1 и анексу број 2, или ако постоје сумње везане за те документе, Страна молиља тражи обављање разговора у месно надлежном дипломатском или конзуларном представништву замољене Стране.

3.3.1. У случају реадмисије на територију Републике Србије:

У захтеву за реадмисију који прослеђује префектура према процедури описаној у члану 2.2 овог Протокола, треба да је наведено да је затражено обављање разговора у месно надлежном дипломатском или конзуларном представништву Републике Србије.

Разговор се организује најкасније у року од три (3) радна дана по пријему захтева. Месно надлежно дипломатско или конзуларно представништво одмах прослеђује електронским путем Министарству за унутрашње послове Републике Србије податке до којих се дошло приликом разговора, а копије доставља надлежној префектури и Министарству за имиграцију, интеграције, национални идентитет и солидарни развој. Резултати разговора треба да буду достављени на француском језику надлежној префектури и Министарству за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој.

Министарство унутрашњих послова Републике Србије доставља надлежној префектури, на француском језику електронским путем, свој одговор на захтев за реадмисију, а копије одговора доставља месно надлежном дипломатском или конзуларном представништву Републике Србије и Министарству за имиграцију, интеграцију, национални идентитет и солидарни развој Републике Француске. Ако се утврди држављанство, месно надлежно дипломатско или конзуларно представништво одмах, а најкасније у року од три (3) радна дана издаје путну исправу.

3.3.2. У случају реадмисије на територију Републике Француске:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије прослеђује захтев за реадмисију тражећи да се организује разговор у Амбасади Републике Француске у Београду. Амбасада Републике Француске у Београду организује разговор чим добије захтев, односно најкасније три (3) радна дана после.

Након разговора, или је утврђено француско држављанство, те се путна исправа издаје одмах, а најкасније у року од три (3) радна дана, или Амбасада Републике Француске у Београду, уколико се и даље сумња у држављанство датог лица, прослеђује захтев за реадмисију надлежној префектури ради провере држављанства.

После извршених провера, надлежна префектура доставља свој одговор на захтев за реадмисију Амбасади Републике Француске у Београду. Уколико је утврђено француско држављанство, Амбасада Републике Француске у Београду издаје путну исправу одмах, а најкасније у року од три (3) радна дана.

3.4. У складу са члановима 2.2 и 4.2 Споразума, обе Стране приступају реадмисији и чланова породица својих држављана који поседују и друго држављанство, под условом да имају односно добију право на улазак и боравак на територији једне или друге Стране, осим у случају кад та лица имају независно право боравка на територији Стране молиље.

Члан 4.

Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства

4.1. У складу са чланом 9.1 Споразума, доказ о условима за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства изводи се предочавањем докумената наведених у анексу број 3 Споразума, те није потребно спроводити посебну истрагу. У овом случају, надлежни органи Стране молиће одмах издају путну исправу¹ потребну за повратак датог лица на територију замољене Стране.

4.2. У складу са чланом 9.2 Споразума, претпоставка доказа о условима за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства изводи се на основу предочених докумената наведених у анексу број 4 Споразума. У овом случају, обе Стране сматрају да су се стекли услови за реадмисију, осим ако се не докаже супротно. Када замољена Страна прихвати реадмисију, надлежни органи Стране молиће одмах издају путну исправу потребну за повратак датог лица на територију замољене Стране.

4.3. У складу са чланом 9.4 Споразума, доказ о условима за реадмисију држављана бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије изводи се предочавањем докумената наведених у анексу број 5а Споразума, те није потребно да се спроводи посебна истрага. У овом случају, надлежни органи француске Стране одмах издају путну исправу Европске уније потребну за повратак датог лица на територију Републике Србије.

4.4. У складу са чланом 9.5. Споразума, претпоставка доказа о условима за реадмисију држављана бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије изводи се на основу предочених докумената који су наведени у анексу број 5б Споразума. У овом случају, српска Страна сматра да су утврђени услови за реадмисију, осим ако се не докаже супротно. Када српска Страна прихвати реадмисију, надлежни органи француске Стране одмах издају путну исправу Европске уније потребну за повратак датог лица на територију Републике Србије.

4.5. У складу са чланом 9.6 Споразума, уколико не може да се обезбеди ниједан од докумената наведених у анексима број 5а и број 5б, дипломатско-конзуларно представништво Републике Србије организује, по захтеву, разговор са датим лицем. Разговор се организује најкасније у року од три (3) радна дана по пријему захтева за реадмисију. Када српска Страна прихвати реадмисију, надлежни органи француске Стране одмах издају путну исправу Европске уније потребну за повратак датог лица на територију Републике Србије.

Члан 5.

Рокови

5.1. Рок за давање одговора на захтев за реадмисију износи седам (7) календарских дана од дана пријема захтева, и ни у ком случају се не сме прекорачити десет (10) календарских дана предвиђених у члану 10. Споразума.

¹За српску Страну, путна исправа потребна за повратак дотичног лица а за француску Страну, путна исправа Европске уније, у складу са образцем који предвиђа Препорука Савета од 30. новембра 1994. г.

5.2. Надаље, у случајевима наведеним у члану 10.3 Споразума, Стране су се споразумеле да се рок може продужити највише четири (4) календарска дана.

Члан 6. Гранични прелази

6.1. У складу са чланом 19.1 а) Споразума, Стране су се споразумеле да ће користити следеће граничне прелазе:

- За Републику Србију:

Међународни аеродром Никола Тесла, Београд
Гранични прелаз Сурчин
Тел / Факс: 00 381 11 22 86 000
00 381 300 80 40

- За Републику Француску

Аеродром Roissy-Charles de Gaulle

BP.20.106
95711 Roissy en France
Tel: 00 33 1 48 62 31 22
Faks: 00 33 1 48 62 63 40 ou 00 33 1 49 75 43 04
E-mail: dgpn.dcpaf-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
dgpn.dcpaf-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

6.2. Надлежни органи Страна договарају се о датуму, сату и месту реадмисије или транзита путем факса или електронске поште.

6.3. Уколико због изузетних ситуација није могуће обезбедити реадмисију или транзит на граничним прелазима наведеним у члану 6.1. овог Протокола, централни надлежни органи из члана 1.5. овог протокола се договарају да ће за ове потребе користити и друге међународне граничне прелазе на територији обе Стране. О наведеним променама Стране су у обавези да се међусобно обавештавају електронским путем у разумном року.

Члан 7. Убрзани поступак за реадмисију

7.1. Захтев да се убрза поступак за реадмисију из члана 6.3. Споразума треба да садржи предлог датума, сата, места и начина трансфера, као и број путне исправе лица у поступку реадмисије.

7.2. Одговор на захтев за убрзани поступак за реадмисију надлежном органу Стране молиће шаље надлежни орган замољене Стране, путем факса или електронским путем, у року од највише (2) два радна дана од датума потврде пријема захтева за убрзани поступак за реадмисију у складу са чланом 10.2 Споразума.

Члан 8. Захтев за транзит

8.1. Захтев за транзит држављана трећих земаља и лица без држављанства (анекс број 7 Споразума) доставља централни надлежни орган Стране молиље, централном надлежном органу замољене Стране, путем факса или електронским путем, у року од седам (7) радних дана пре предвиђеног транзита.

8.2. Одговор на захтев за транзит централни надлежни орган замољене Уговорна стране доставља централном надлежном органу Стране молиље, путем факса или електронским путем, у року од пет (5) календарских дана после пријема захтева за транзит, у складу са чланом 14.2 Споразума.

8.3. Поступак транзита на територији замољене Стране може да траје највише двадесет и четири (24) часа.

8.4. Ако Страна молиља сматра да јој је, за спровођење транзита, потребна помоћ органа замољене Стране, она то и наводи у обрасцу захтева за транзит. У одговору на захтев за транзит, замољена Страна изјашњава се о томе да ли је у могућности да пружи тражену помоћ.

Члан 9. Употреба европске путне исправе

Сходно члану 2.4 Споразума, у случају да српска Страна не изда нову путну исправу за враћање сопственог држављана, и у складу са чланом 3.4 Споразума, ако српска Страна да сагласност за реадмисију на своју територију држављанина треће земље или лица без држављанства, француска Страна издаје путну исправу коју признаје Република Србија (путна исправа Европске уније која се издаје у сврху удаљавања, према типском образцу предвиђеном у Препоруци Савета од 30. новембра 1994. године, који се налази у анексу број 1 овог протокола).

Члан 10. Услови који се примењују на враћање уз пртњу

10.1. У складу са чланом 19.1 ц) Споразума, Стране прихватају ангажовање пратње у поступку транзита или реадмисије на својој територији.

10.2. Када се транзит држављанина треће земље или лица без држављанства обавља уз полицијску пратњу, пратиоци Стране молиље обављају свој задатак у цивилу, ненаоружани и поседујући дозволу за транзит. Чување и укрцавање странца обезбеђује пратња под надзором и контролом замољене Стране. На основу изричитог споразума, замољена Страна може да обезбеди чување и укрцавање странца.

Пратиоци који су, у оквиру Споразума, ангажовани да обаве свој задатак на територији замољене Стране, морају бити у могућности да у сваком тренутку докажу свој идентитет, својство, и природу задатка, тако што ће предочити дозволу за транзит коју је издала замољена Страна.

Органи замољене Стране пружиће пратиоцима стране молиље, приликом извршавања својих задатака у оквиру Споразума, исту заштиту и помоћ, као што би ту заштиту пружили и својим службеницима.

Пратиоци Стране молиље имају исти третман као и службеници замољене Стране кад је реч о прекршајима – било да су они жртве или починиоци - до којих може доћи при обављању задатка током транзита преко територије замољене Стране. Они подлежу режиму грађанске и кривичне одговорности предвиђеном законодавством Стране на чијој територији делују.

Овлашћења пратилаца ограничена су, за време транзита, на нужну одбрану. У случају одсуства снага одржавања реда замољене Стране или ако желе да им притекну у помоћ, пратња Стране молиље може да узврати на непосредну и озбиљну опасност разумном и сразмерном мером, с циљем спречавања датог лица да побегне, да нанесе повреде себи или другом лицу, или да проузрокује материјалну штету.

Кад транзит мора да се обави уз полицијску пратњу, исту обезбеђује Страна молиља, под условом да пратња не напушта међународну зону аеродрома.

Захтев за транзит ваздушним путем не треба подносити уколико извршење мере удаљења захтева напуштање међународне зоне у складу са чланом 3. Директиве 2003 – 110/ЦЕ Савета од 25. новембра 2003. године, која се односи на пратњу приликом транзита у оквиру мера удаљавања ваздушним путем.

10.3. Када се поступак реадмисије држављана Страна или држављана треће земље или лица без држављанства спроводи уз полицијску пратњу, пратиоци Стране молиље, извршавају свој задатак ненаоружани и у цивилу.

Органи замољене Стране пружиће пратиоцима Стране молиље, приликом обављања дужности у оквиру Споразума, исту заштиту и помоћ коју пружају и својим службеницима.

За пратиоце Стране молиље важе исти прописи као и за службенике замољене Стране, у случају прекршаја – било да су они жртве или починиоци - до којих може доћи при обављању задатака током спровођења поступка реадмисије на територији замољене Стране. Они подлежу режиму грађанске и кривичне одговорности предвиђеном законодавством Стране на чијој територији делују.

Овлашћења пратилаца ограничена су, за време спровођења поступка реадмисије, на нужну одбрану. У случају одсуства снага одржавања реда замољене Стране, или с циљем да им притекну у помоћ, пратиоци Стране молиље, могу да узврате на непосредну и озбиљну опасност разумном и сразмерном мером, с циљем спречавања датог лица да побегне, да нанесе повреде себи или другом лицу, или да проузрокује материјалну штету.

10.4. Ако се транзит или реадмисија обављају уз пратњу, замољена Страна обавештава Уговорну страну молиљу о извршењу транзита или реадмисије и, ако је потребно, о озбиљним инцидентима до којих је евентуално дошло за време транзита или реадмисије.

Члан 11.

Додатне претпоставке доказа о условима за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства

У складу са чланом 19.1 д) Споразума, следећа документа која нису наведена у анексу број 4 Споразума, Стране прихватају као претпоставке доказа о условима за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства, уколико замољена Страна не докаже супротно:

- печат државе која се граничи са једном од Страна, узимајући у обзир маршруту лица у питању као и датум преласка границе;
- документ који су издали надлежни органи замољене Стране који потврђује идентитет датог лица, укључујући и возачку дозволу, бродарску књижицу, војну књижицу, дозволу за ношење оружја, исправе које су издала дипломатско-конзуларна представништва;
- виза која је истекла пре мање од шест месеци и коју је издала замољена Страна;
- боравишна дозвола или овлашћење који су истекли пре мање од годину дана, а које је издала замољена Страна;
- путна исправа Европске уније коју је издала једна од држава чланица или путна исправа намењена држављанину треће земље коју је издала српска Страна, а којој је истекао рок важности;
- фотокопија једног од горе наведених докумената;
- превозна средства која дотично лице користи, регистрација на територији замољене Стране.

Члан 12.

Трошкови

Све трошкове реадмисије и транзита које сноси замољена Страна а које треба да покрије Страна молиља, у складу са чланом 15. Споразума, у року од тридесет (30) дана рефундира надлежни орган Стране молиље, након достављања фактуре са детаљним описом трошкова.

- За Републику Србију:

Министарство унутрашњих послова Републике Србије
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина бр. 2
11070 Нови Београд
Тел: 00 381 11 / 300 81 70
Факс: 00 381 11 / 300 82 03

И-мејл: readmision@mup.gov.rs

- За Републику Француску:

Министарство за имиграцију, интеграцију, национални идентите и солидарни развој
Служба за општу управу и финансије
/Ministère de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du développement
solidaire
Direction de l'immigration/
101 rue de Grenelle
75007 Paris
Тел: 00 33 01 77 72 62 91
Факс: 00 33 01 77 72 61 20

Члан 13. Језици комуникације

Приликом спровођења овог протокола, надлежни органи Страна користе службени језик своје државе. Захтеви и информације могу бити достављени, у случају потребе, са преводом на језик са којим су се стране сагласиле за ту прилику.

За одговор на захтев за реадмисију, Стране ће употребљавати типски документ који се налази у анексу број 2 овог Протокола.

Члан 14. Завршне одредбе

14.1. У складу са чланом 19.2 Споразума, овај Протокол ступа на снагу по окончању адекватних националних процедура и после достављања Заједничкој комисији за реадмисију из члана 18. Споразума.

14.2. Примена овог Протокола престаје истовремено када престаје и примена Споразума.

14.3. Овај Протокол се може допунити узајамним споразумом и разменом нота између Страна.

Сачињено у _____ дана 18. новембра 2009. године у два истоветна примерка, од којих је сваки на српском и француском, с тим да су оба текста подједнако веродостојна.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике Француске

АНЕКС 1



ФРАНЦУСКА

ВАЖИ ЗА САМО ЈЕДНО ПУТОВАЊЕ
ИЗ ... ЗА ...

Valid for one journey from.....to.... / Gültig für die einmalige Reise von...nach...

Датум поласка:

Departure date / Abfahrtdatum

Регистарски број:

Registration n/ Reg. NR

Презиме:

Name/Name

Име:

Given name/ Vorname

Датум рођења:

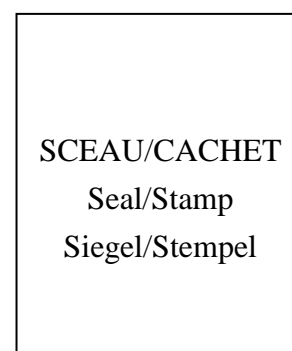
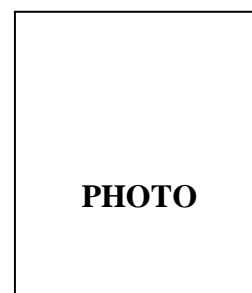
Date of birth/ Geburtsdatum

Држављанство:

Nationality/ Staatsangehörigkeit

Адреса у земљи порекла (ако је позната):

Address in home country (if known) / Adresse im Heimatland (falls bekannt)



Орган издавања:

Issuing authority/ Ausstellende Behörde

Место издавања:

Issued at / Ausstellungsort

Датум издавања:

Issued on / Ausstellungsdatum

Потпис:

Signature / Unterschrift

Примедбе:

Remarks / Bemerkungen

Печат на поласку: Departure stamp/Abfahrtstempel	Печат по доласку: Arrival Stamp/Ankunftstempel
---	---

ВАЖНО :

- 1. This travel document is property of the Republic of France (Ова путна исправа је власништво Републике Француске)*
- 2. After use, or in case of loss or theft, this document (and its annexes), shall be transmitted to the nearest consular or diplomatic representation . (После употребе, или у случају губитка или крађе, ову исправу (са анексима) треба доставити најближем дипломатском или конзуларном представништву)*

АНЕКС 2



Република Србија
 МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА
 ДИРЕКЦИЈА ПОЛИЦИЈЕ
 Управа за управне послове
 Одељење за путне исправе

Булевар Михајла Пупина бр 2
 телефон: 011/311-89-84
 телефакс: 011/300-82-03

N°:.....

Датум:.....

Београд

PREFECTURE DE (ПРЕФЕКТУРА)

.....

.....

France

ПРЕДМЕТ: ОДГОВОР НА ЗАМОЛНИЦУ

Objet : réponse à la demande de réadmission

XXXXXXXXXXXXX (идентитет)

(име и презиме лица које се враћа и преузима)

Identité de la personne qui fait l'objet de la réadmission

Веза: Ваша замолница дел.бр. ББ од

Réf : votre demande de réadmission du

Укуцајте X у одговарајуће поље

САГЛАСНОСТ

(Accord pour la réadmission)

1. У вези ваше замолнице за пријем:

..... (identité) рођ (date de naissance), у месту (lieu de naissance), спроведен је поступак и утврђено је да ПОСТОЈИ обавеза преузимања у складу са чланом 2. Споразума са ЕЗ, и да МОЖЕ бити враћен-а у Републику Србију у место, општина, те ће у том циљу бити издат путни лист.

2. Напомена:

(note)

ОДБИЈАЊЕ

(refus de la réadmission)

1. У вези ваше замолнице за пријем:

..... (identité) рођ (date de naissance), у месту (lieu de naissance), спроведен је поступак и утврђено је да НЕ ПОСТОЈИ обавеза преузимања у складу са чланом 2. Споразума, и НЕ МОЖЕ бити враћен-а у Републику Србију.

2. Образложење:

(explication)

Лице није држављанин Републике Србије.

Cette personne n'est pas originaire de la République de Serbie.

Документи који су приложени нису аутентични.

Les documents présents au dossier ne sont pas authentiques.

Други разлог:

Autre raison: